

成果公报

课题名称：北京市大学生跨文化交际能力现状调查与发展模式探究

课题批准号：CDA12070

课题类别：青年专项课题

学科分类：高等教育研究

课题负责人：黄文红 外交学院

主要成员：王海燕 解献芬

一、 内容与方法

跨文化交际能力指在跨文化环境中能够有效而得体开展交际的能力。在以全球化、国际化、多元化和信息化为时代特征的当今世界，世界各国对跨文化交际能力的培养越来越重视。从北京的区位功能来看，北京市提出要建立世界城市的目标，并在首都功能定位中增加了国际交往中心的功能。这进一步凸显了提升北京地区居民，尤其是北京地区大学生跨文化交际能力的重要性。北京地区高校数量众多，提升大学生的跨文化交际能力，对加速北京的国际化，强化北京国际交往中心的功能，对外传播中国文化，提升北京在世界城市中的竞争力至关重要。

要制订有针对性切实可行的跨文化交际能力培养计划，首先要深入细致地研究和分析目前大学生跨文化交际能力的现状。截至目前，我们对时下首都地区高校大学生跨文化交际能力的实证研究数量还非常少，少量的研究也往往局限于一个高校的英语专业或者非英语专业学生，无法让我们认识北京地区高校大学生跨文化交际能力的全貌。正是基于此现实需要，我们提出“北京地区大学生跨文化交际能力研究”课题，包括两项内容：一是跨文化交际能力现状调查，二是有针对性的发展模式研究。

课题组成员首先对搜集了大量的国内外相关文献，并进行了批判性阅读。在此基础上，构建了包括认知、情感和行为三个维度的跨文化交际能力理论模型。在这一理论模型的基础上，课题组成员设计了跨文化交际能力的调查问卷。调查针对大学四年级的英语专业和非英语专业学生展开。之所以选择大学四年级的学生，主要原因有二：一是他们完成了小学、初中至大学阶段国家规定的全部英语学习，最能检验英语教学的成果；二是很多学生即将走向工作岗位或者出国留学，将来最有可能参与到跨文化交际活动中去。

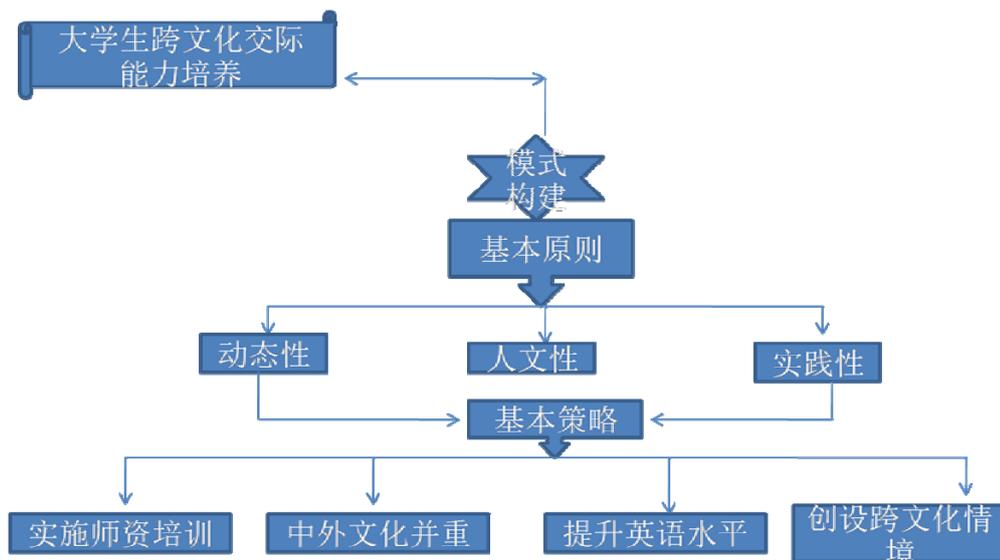
本次调查选取了北京市不同类型的四所大学（教育部直属 985 高校、教育部直属 211 高校、市属本科高校、市属专科高校）进行测试。调查问卷共发放 1250 份，回收 1239 份，其中有效问卷 1212 份。除进行问卷调查外，还从参与调查的四所高校中每所选取 5 名学生、1 名大学英语教师和 1 名教学管理人员进行深度访谈。访谈主要围绕对跨文化交际能力的认识，学生了解外国和中国文化的方式及跨文化交际能力的提升途径三个问题展开。最后将访谈录音进行转写，并作为质化数据分析。

在问卷调查结果的基础上，课题组设计了系统化的高校跨文化交际能力发展模式，并在外语课堂上开展了过程性文化教学实验。

二、 结论与对策

调查结果显示，大学生的跨文化交际能力现状不容乐观。总体而言，尽管他们对西方文化知识掌握较好，且能够尊重和包容文化差异，但存在一定程度的“中国文化失语症”，对西方文化知识的掌握优于对中国文化知识的掌握；跨文化敏感度和跨文化实践力水平不高。出国经历、学校类别和专业类型均显著影响学生的跨文化交际能力。

在此调查结果的基础上，本研究提出了跨文化交际能力系统化的发展模式。



跨文化交际能力培养的基本原则如下：

- 1) 动态性：文化所包含的内容极其广泛，任何形式的跨文化培训都不可能穷尽一个文化的所有内容。因此，跨文化交际能力的培养应该是一项终身事业。可见跨文化交际能力的培养没有终点。大学时期的跨文化交际能力培养还应具有阶段性，不同的阶段学习不同的跨文化知识，并进行不同的跨文化实践，制定不同层次的要求和测试标准，持续推进跨文化教学改革。
- 2) 人文性：跨文化交际能力培养应该同人的基本素质培养结合起来，应视为学校人文教育的一部分，而不是单单认为是实践过程中的一种能力或者认为是英语老师的专属任务。坚持人文性原则，能够使高校、学生和教师从人文素质培养的高度来看待跨文化交际能力。
- 3) 实践性：跨文化交际能力的培养不仅仅是通过专业知识的学习（transactional learning）来实现的，还是通过蜕变式学习（transformational learning）来实现的。蜕变式学习即通过开展跨文化交际实践、增加跨文化经历来实现跨文化交际能力的提升。

跨文化交际能力培养的基本策略则包含：

1) 实施师资培训：教师要认同跨文化交际能力的重要性，并系统了解跨文化交际能力教学的原则。如果教师不认同跨文化交际能力的重要性，那么即使教材中融入了跨文化交际能力训练的内容，教师在实际授课中也可能很难去执行。“教师的跨文化敏感度和自身的跨文化交际能力在某种程度上能够影响学生的跨文化敏感度和跨文化交际能力的培养。”

2) 中外文化并重：重视外语教育并不代表忽视学习者本民族文化，而应把学习者的本族文化和目标文化同等对待。过去人们似乎倾向于把本族文化与目标文化学习对立起来，顾此失彼。未来在外语教育中应鼓励生产性双语学习，在生产性双语学习中，本族文化与目标文化并非此消彼长的对立关系，而是相得益彰的互补关系（高一虹，2002）。只有了解目标文化才会对本族文化有更深刻的了解，也只有懂得了本族文化，才能更好地掌握目标文化。当然，如何能够将本族文化与目标文化的学习统一到外语教育中，从课程设置、教师培训、教材编写方面将其落到实处是值得研究的重大课题。

3) 提升英语水平：英语教育的重要性必须坚持，英语无用论必须驳斥。本次调查结果显示，学生跨文化敏感度不高的一个重要原因是认为自己的英语水平较低，很难表情达意，因而交际愉悦感和交际信心不强，交际专注度不高；此外，英语专业学生在认知、情感和行为方面的跨文化交际能力都显著优于非英语专业学生。这进一步凸显了作为国际通用语的英

语在跨文化交际中的重要性和提升英语教育质量的紧迫性。为进一步提升英语教育质量，文化不应是语言教学的附属品，而应渗透到语言教学的各个环节。已有实验结果表明，在英语教学中，注重认知、情感和行为共同发展的过程性文化教学模式比单纯的文化导入更有助于学生跨文化交际能力的提升（黄文红，2015）。

4) 创设跨文化情境：跨文化交际能力从本质上而言是一种实践层面的能力。如果学生不能将跨文化交际能力转化为成功的跨文化交际实践，培养学生的跨文化交际能力也就失去了意义。外语教育中应采用新技术突破时间和空间的樊篱，努力创设各类跨文化交际情境，增加本土学生与目标文化群体的交流实践。

除提出跨文化交际能力系统化的发展模式外，本研究还在建构主义理论指导下，本文依托电子档案袋技术，结合中国的英语教学实际构建了过程性文化教学模式，并在综合英语课上进行了教学实验，对比了知识性教学模式和过程性教学模式的教学效果。

过程性文化教学模式包含如下四个环节：描述中西文化→开展文化研究→撰写学习日志→反思中西文化（见图 1）。与以往线性分布的教学流程不同，这四个环节循环发展，螺旋上升，构成过程性文化教学链。

- 1) 描述中西文化：鼓励学生结合亲身经历与课本知识对比中西文化，提出研究假设。
- 2) 开展文化研究：学生通过阅读文本与对话交流的方式开展文化研究，验证研究假设。
- 3) 撰写学习日志：学生定期撰写学习日志，目的是整合信息、建构意义。
- 4) 反思中西文化：学生在同伴互评和教师评阅的基础上总结研究过程，反思中西文化。

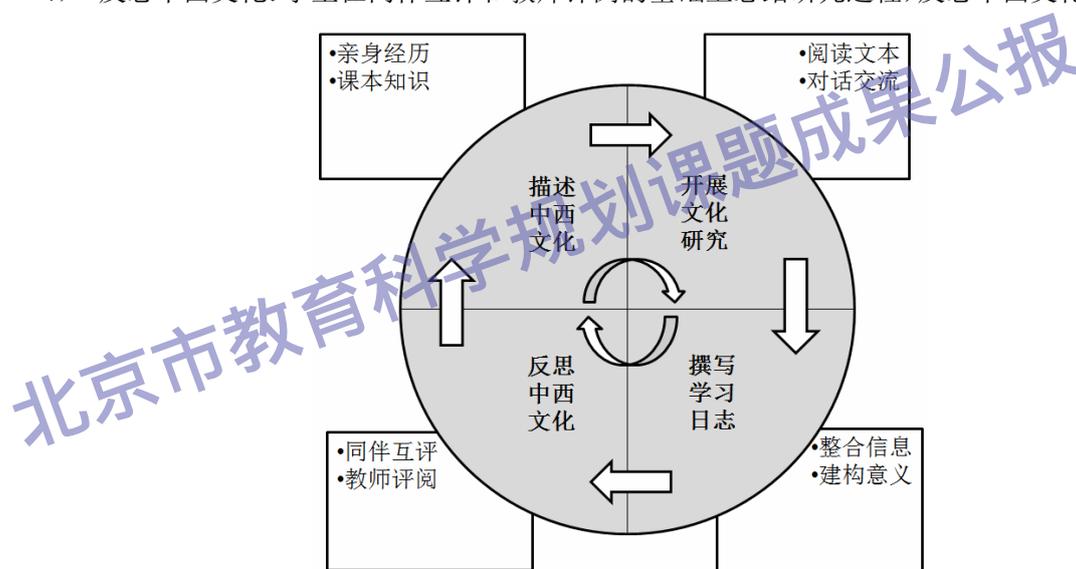


图 1 过程性文化教学模式

此外，本研究将采用电子档案袋平台以方便教师监控与指导学生的学习。其原因是，电子档案袋本身是过程性学习与评估的方式之一，关注学生自身的经验参与与意义建构，与过程性文化教学理念是契合的。

实验班和对照班的研究结果发现单纯的知识性文化教学模式仅能从认知层面提升学生的跨文化交际能力，但难以实现情感和行为层面跨文化交际能力的提升。与传统的知识性文化教学模式相比，过程性文化教学模式鼓励学生主动探索、反思及对比中西文化，能够显著提升情感和行为层面的跨文化交际能力并受到了大多数学生的欢迎。因此，要真正提高大学生的跨文化交际能力，必须在外语教育领域进行教学模式的积极转向，改变传统单一的知识性文化教学模式。

三、 成果与影响

本课题掌握了北京市大学生跨文化交际能力现状的第一手资料，也为北京市大学生跨文化交际能力的培养提出了建议。

本研究发表的两篇论文其被引频次分别为4次和3次。

本研究其中一篇论文“过程性文化教学与跨文化交际能力培养的实证研究”获得2015年第六届全国外语院校大学外语教学研讨会论文比赛特等奖。

本课题组编制的跨文化交际能力调查问卷，初步测试具有较好的信度和效度，已经可以正式使用。

本课题组在2012年在上海师范大学举办的跨文化交际国际研讨会上宣读了论文“跨文化交际能力理论模型：中国与西方的对比”，获得与会学者的广泛关注与认可。

四、改进与完善

囿于时间、人力和财力的限制，本研究只是大学生跨文化交际能力调查的初步尝试，还存在改进与完善的空间。

首先，所设计的跨文化交际能力量表中跨文化理解力部分仅涵盖了表层的事实信息(basic factual information)，而未能涉及深层的文化价值结构(deep cultural values)。未来的研究中可以进一步改进。

其次，调查的样本范围可以再进一步扩大，这样可以更好地反映北京市大学生跨文化交际能力的现状。

再次，可以对北京市不同年级的大学生跨文化交际能力进行调查或进行追踪，以掌握跨文化交际能力的动态发展规律。

五、成果细目

在本课题资助下，课题组成员发表了如下论文：

- 1) 黄文红. 2017. 中国跨文化敏感度量表的初步构建 [J]. 外语教学理论与实践 (2) (北大核心)
- 2) 黄文红. 2015. 过程性文化教学与跨文化交际能力培养的实证研究[J].解放军外国语学院学报 (1)。(北大核心)
- 3) 黄文红.2013.跨文化交际能力理论模型：中国与西方的对比[J].西安外国语大学学报 (4) (CSSCI)
- 4) 黄文红.2013.基于自定步速阅读实验的英语关系从句加工研究[J].外语电化教学(5) (CSSCI)
- 5) 黄文红.2014. 基于电子档案袋的文化学习模式建构与实践[A]. 外交学院科学周论文集，世界知识出版社。
- 6) 黄文红.2013. 外交外事特色院校跨文化交际能力培养探析[A].外交学院科学周论文集，世界知识出版社。